

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XX

BUENOS AIRES, DICIEMBRE 30 DE 1912

N. 693



LAS CASTAÑAS DE GABON ZAR



¡VAYA CON DIOS!

Parece que al terminar este año, respiramos.

Por fin se vá, dejando la impresión de una persona desagradable que por la fuerza de las circunstancias ha convivido con nosotros y que al alejarse sentimos una satisfacción íntima que cobardemente se oculta.

Con un año malo ocurre lo propio en el fondo. En la forma, nos exteriorizamos francamente, aunque también la franqueza va mermando bastante, y día llegará que se la conceptuará como artículo de lujo.

El año que se vá, supone la ausencia de un elemento que nos ha mortificado y la aparición del otro nos hace concebir horizontes risueños.

Esta rápida transición de un año á otro, nos induce á construir castillos en el aire, aunque uno de esos ventarrones tan frecuentes en el curso de la vida, los derrumbe cuando menos esperamos. ¡Oh esperanza, cuantos espíritus alimentas!

**

El 13 es un número fatídico para los supersticiosos y la docena del fraile para los despreocupados y optimistas.

Seamos más bien optimistas, aunque nos sorprenda el desengaño, porque entretanto nos mantendrá animados la esperanza de un futuro halagüeño.

Es el cálculo de muchos que juegan á la lotería: ven compensado el importe del billete ante las probabilidades que le proporciona de sacarse el premio gordo. Al ver la lista sufre una decepción; pero en cambio, durante varios días siente la agradable espera de una chiripa.

Después de todo, ¿qué es la vida sinó una ficción? ¿No es preferible que en este corto tránsito, nos ayudemos unos á los otros y procuremos hacer grata la vida?

Si el corazón humano, no estuviera tan bastardeado seríamos todos bastante más felices.

Olvidemos los sinsabores del año que fenecce y recobremos energías para recibir al nuevo lleno de júbilo.

Hemos perdido un año de vida, pero recobramos un año de ilusiones.

Por eso, siempre hemos creído en la ley de las compensaciones y encontramos razonable el dicho de «el que no se consuela es porque no quiere».

Para terminar estos ligeros desahogos, exclamemos: ¡Agur urteizar, eta urte berría, onda etorria!.

MIRANDO A EUSKADI

Dentro de los expresados partidos políticos reina bastante agitación.

Entre dos concejales del Ayuntamiento de San Sebastián, nacionalista uno y conservador el otro, surgió no ha mucho un violento incidente, cuyas consecuencias muy "negras" por cierto, las sufrió íntegramente "un chico de la prensa".

¿Qué sucedió? El asunto es escabroso, peliagudo pudiera decirse también, pero convengamos en que así y todo, se encuentra dentro de los límites del comentario público.

Se han injuriado y agredido esos concejales, al discutir con opuestos criterios un asunto de carácter religioso, con la vehemencia y animosidad que suele manifestarse en todo debate del mismo carácter.

Uno de ellos, el nacionalista, deseaba que á los niños que asisten á las cantinas escolares, se les obligara á rezar antes de dar principio la comida ó merienda que en dichos establecimientos se les sirve cotidianamente.

Opinaba el concejal conservador, y con él la mayoría de los ediles donostiarras, que ese deseo significaba algo de tiranía, y en consecuencia, debía dejarse á los niños en amplia libertad respecto al cumplimiento de esa práctica religiosa.

Una palabra injuriosa del conservador, replica en igual tono el nacionalista y un tintero en el espacio, lanzado por el primero, que hizo blanco y dejó negro á un compañero de martirologio.

¿Qué tal parece al lector este espectáculo? Como pintoresco nada se le puede pedir, pero como edificante, deja mucho que desear.

Entre hombres bien nacidos, servirse de la injuria para conseguir un triunfo, siempre se reputó como procedimiento villano y rastrero, y conste que al usar estos términos no lo hago con intención de ofender á esos concejales, que en un momento de lamentable ofuscación, descendieron al nivel de la chusma.

Pretendo únicamente, áfear su ligero proceder, que no es ni mucho menos el que corresponde á su investidura de administradores del pueblo, al menos en esta ocasión.

Las pasiones y creencias, por muy intensas que ellas quieran ser, deben siempre contenerse en cuanto rebasan los límites del buen sentido, porque de lo contrario el fanatismo y el sistema mermarían su bondad.

Pretender imponer un deseo sin argüir otras razones que el sistemático "porque sí", es un procedimiento más propio de seres extraviados que de gentes cuyo equilibrio mental es perfecto.

La conciencia humana, sobre todo, no es cosa que deba sujetarse á patrones caprichosos, sino, por el contrario, debe dejársela en absoluta libertad, para que llegado un momento oportuno, se incline del lado que la razón y el criterio le dicten.

Por encima de todas las conveniencias particulares, se encuentran elevadísimos intereses, contra los cuales sería temerario atentar.

Y esos intereses que con los sintetizados por el libre albedrío, no deben estar á merced de una venalidad emanada del fanatismo.

Las cantinas escolares, en una palabra, que son organismos de fines meramente pedagógicos, simpático albergue infantil donde pueden concurrir niños de todas castas y clases, tienen ya una finalidad definida que no se debe desvirtuarse, aunque la pasión se desborde y la tinta cause estragos...

Luis de Easo.



Tres Históricas Nochebuenas EN GIPUZKOA

I

El día de Nochebuena, por los recuerdos que encierra y por costumbre mundial, al hallarse consagrado á la familia y el hogar, hállase en general desprovisto de histórico interés, que en tal día todo parece descansar y reconcentrarse en algo que únicamente tiene realidad positiva, só los viejos castañales de las cumbres del Hernio, por ello excepciones son el 24 de diciembre de 1836 en que se dió la cruenta batalla de Luchana, y el mismo día de 1839 tan maravillosamente narrado por Pedro Antonio de Alarcón.

En relación á Gipúzkoa en ese día, aparte de otros hechos, ahora al correr de la pluma hallo los tres ocurridos en esa fecha y en tal concepto, como remembranza de ella, publico, aun cuando no sea sino para que los lectores de esta revista recuerden algo de lo aquí citado.

II

El litigio sostenido por San Sebastián con la provincia acerca del título de "Noble y Leal" otorgado para ella en 1522 por Carlos I, fué resuelto de acuerdo con lo informado por el Consejo real en carta ejecutoria firmada en Madrid el 24 de Diciembre de 1524.

Sabida es la invasión francesa de 1512, rechazada por los gipuzkoanos, en las acciones de Belate y Elizondo; en virtud de estos méritos dióse en 1522, por

orden del emperador, los títulos de Noble y Leal á la villa de San Sebastián; contra esta declaración referida, única y exclusivamente á la villa donostiarra, se alzó la provincia argumentando con lógica irrefutable, que concedido el título por los méritos de la campaña de 1512, como en ella tomaron parte activa los contingentes de casi todos los pueblos de la provincia, la recompensa debiera alcanzar á todos y por ende el título otorgado conferirse no á una villa de la provincia, sino á toda esta; la petición fué rechazada por el emperador en la fecha dicha de 24 de Diciembre de 1524 y á fuer de veraces hemos de consignar la causa de tal merced dado que ha de extrañar la resolución recaída en asunto en que tan sólidamente argumentaba la provincia.

El título de "Noble y Leal", no se confirió á la ciudad por la campaña de 1512, aun cuando en tal consideración se basara Carlos I: se concedió por su actitud en la guerra de las comunidades de Castilla; éstas tuvieron lugar en 1519, 1520 y 1521 y en Gipúzkoa revistieron gran importancia, dando lugar este período histórico á muy curiosa investigación, que realiza entre otros con gran acierto el señor marqués de Seoane, siendo de 1521 las juntas de Hernani, que condenaron al corregidor refugiado en San Sebastián, y San Sebastián, la única villa que divorciándose del resto de la provincia, permaneció fiel al emperador y contraria á las comunidades (no es este el lugar, ni entra en mi propósito el análisis de aquel período), y el emperador, agradecido en 13 de Abril de 1522, confirió el título mencionado, el que no podía basar en sus verdaderas causas, sino á riesgo de dar un paso, de los impropios en la serenidad y tacto político que poseía el después vencedor de Mischlberg; por ello protestó la provincia, y por ello su protesta se



PESCADORES DE PUENTERRABIA

Fot. de Sauvignac



perdió en el vacío, porque las causas por que se concedía la gracia, no eran las que precisamente impugnaba la provincia, y que sirvieron de base á la concesión ante la imposibilidad de manifestar las verdaderas y la necesidad de demostrar el agradecimiento del emperador á San Sebastián, por la fidelidad á él guardada.

III

Del 24 de Diciembre de 1626 data la confirmación por el Consejo real de las ordenanzas, formadas por el Ayuntamiento general de vecinos concejantes de la villa de Azepeitia en reunión celebrada el 29 del mes de Septiembre anterior, y en vista de las deficiencias de que adolecían las primeras ordenanzas, aprobadas por Carlos de Austria un siglo antes.

No es mi propósito ahora examinar las referidas ordenanzas, análogas á las de los demás pueblos de la provincia, y por ende harto conocidas; á más su actualidad histórica pasó en absoluto y á mayor razonamiento, la autonomía administrativa municipal no es de gran interés en Gipuzkoa, dado que se halla absorbida por la organización, forma y atribuciones de las juntas forales, en cuyos organismos se radica casi por completo la constitución de la región y el estudio y conocimiento de las mencionadas juntas, es lo que integra y en sí encierra el estudio histórico-jurídico más interesante que de la administración gipuzkoarra puede hacerse.

IV

El otro recuerdo de Nochebuena en Gipuzkoa, se refiere á un lugar de Goverri, casi desconocido, á un barrio perteneciente á la minúscula villa de Elgueta, situada en lo alto de la sierra de su nombre, dando vista al valle de Durango, en Bizcaya, ¡al barrio de Uhera!

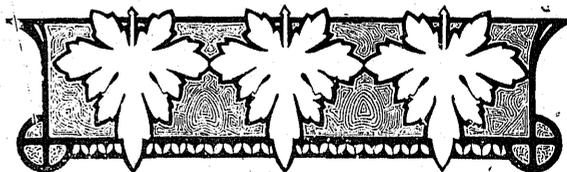
Los setecientos escasos habitantes que forman la población del pintoresco valle, perdido en lo más abrupto de la divisoria de Gimuzkoa con Alaba y Bizcaya, acudieron en 1824 al obispado de Calahorra á que pertenecían, para que, con el producto de los diezmos del mencionado lugar, se fundase un beneficio canónico con la carga de decir misa los días de preceptos y atender á las necesidades espirituales del barrio, que tan cuerda propuesta y demanda hubiera prosperado sin oposición, fuera lo natural en cualquier parte, pero aquí lo natural, aunque parezca mentira, es lo contrario, y en efecto, el conde de Oñate, á título de patrono de la iglesia matriz de Elgueta, hubo de oponerse (como un ascendiente suyo en 1532 por análogos conceptos hubo de hacerlo en la de Anguiozar), sin mayor resultado por cuanto el obispo de Calahorra en auto dictado en 24 de Diciembre de 1824 dispuso la creación de la referida iglesia, bajo la adoración de San Pablo; el referido auto quedó incumplido, por la oposición del conde, hasta que por fin las leyes desamortizadoras, al dar en tierra con venerables y antiguas costumbres, dieron también con resistencias de condes que tal vez esta y otras análogas, fueron la causa que hicieron general aquellas leyes.

V

Más recuerdos históricos el día de Nochebuena encerrará para los anales de Gipuzkoa; mi propósito redúcese á citar algunos, á recordar ese día, consagrado á la familia y al hogar ¡gabon! ¡gabon zar! dos días de fiesta íntima, de gabon zar, hace años algo dije de gabón queda en mi mente el recuerdo de una pasada, arrullado por las cantábricas olas, en la patria de Elcano... noche serena, límpida; cual

debió ser la de Belén; las viejas campanas de la iglesia milenaria, dejaban caer, graves, acompasadas, sus cascadas voces, desvaneciéndose en el rugiente mar, recordando todo un ambiente de dulzura y paz, de serena majestad y grandeza cual el hecho que el Universo en tal momento conmemora; allá, en las cimas del Hernio sólo los viejos castañales de los montes euskaros, á las orillas del mar de Oquendo y Bidazabal, cientos de hijos de la Euskal-Erria celebraban la Nochebuena, con ese fervor, con esa idolatría, con esa patriarcal veneración que se inspira, que se palpa, que se marca en las familias de Basconia.

Angel de Gorostidi.



PERDIENDO EL TIEMPO

Si el advenimiento al mundo pudiera realizarse conforme á los caprichos y temperamento de cada ciudadano, á buen seguro que muchos de los seres que revestidos de pontifical pretenden hoy moralizarnos, habrían elegido para vivir aquellas tenebrosas épocas en que á un hombre se le quemaba vivo por permitirse hacer cualquier inocente manifestación de libertad de pensar.

No somos enemigos de la ola negra ni tampoco afectos de la ola roja; somos sinceros convencidos de un amplio ideal de fraternidad y justicia, que son á nuestro entender las dos imprescindibles bases de toda buena constitución social.

Odiamos, más ampliamente expresado, los dos fanatismos, en que por regla general hoy se dividen los hombres, por entender que un ser fanático tiene los ojos cerrados á la razón y á la verdad, y su obra no puede ser ecuánime.

Unos y otros pretenden lograr á sangre y fuego la conquista de los derechos; unos y otros son hombres ineducados políticamente hablando y unos y otros por lo tanto, merecen sino el desprecio que esto sería quizá demasiado, si por lo menos la indiferencia, único medio práctico de irse haciendo ver el triste papel que en los actuales momentos tienen á su cargo.

Bueno está que el hombre tenga sus pasiones, pero mejor es que esas pasiones estén inspiradas en un sentimiento altruista, palabra que no existe en el diccionario de los fanáticos llámense negros ó rojos que para el caso es igual.

La amplitud de criterio y la rectitud de conciencia, implican el reconocimiento de una ordenada libertad en los actos de la vida; tener complacencia con los demás hombres piensen como piensen y obren como obren, siempre, claro es, que esos pensamientos y esas obras, no repercutan en perjuicio de tercero.

La vida es una y única, luego los derechos que ella da á todos los seres deben ser iguales.

Dejad que los hombres piensen como quieran, y no exigirles más condición que la nobleza, rectitud y amplitud de criterio.

Esto sobre todo.

Shanti Ulfa.



LOS BASKOS EN EL URUGUAY

“INTIMIDADES” por el Dr. J. de Salterain

El doctor don Joaquín de Salterain, á quien tuvimos el honor de conocer al inaugurarse la sociedad Euskal-Erria, acaba de publicar un libro de versos titulado “Intimidades”, que ha sido gratamente recibido por la crítica y por el público inteligente.

Para quienes sólo veían en el doctor Salterain al médico ilustre y al político sin dobleces, su libro de versos — de versos buenos — ha debido llamar mucho la atención. Absorbido desde hace tiempo por la ciencia y la política, la poesía no ocupaba un lugar preferente, al menos públicamente, en el doctor Salterain. Pero, hé aquí su libro “Intimidades” que nos hace recordar su lira, y ante el cual no son pocos los que se han visto sorprendidos por esta faz de sus notables actividades intelectuales. En verdad, se necesita poseer una mentalidad bien robusta y bien nutrida para brillar en campos tan diversos, como son la ciencia, la política y la poesía.

El doctor Salterain, hijo de baskos, — pertenece á una familia donostirra de abolengo ilustre — es uno de esos pocos hombres que reúne, en admirable síntesis, virtudes intelectuales tan varias que constituyen por sí solas otros tantos títulos de gloria personal. Es, como médico, uno de los más famosos.

Nació y estudió en Montevideo, perfeccionando su carrera en París. Al volver á su patria, fundó una clínica gratuita para los pobres.

Hé ahí al hombre. Si queréis, al basko. O si no, al poeta. Su primer rasgo, al volver al patrio lar, es solidaridad para con los menesterosos. Eso nos conforta.

El doctor Salterain se abre después camino en su carrera: fué miembro de la Dirección de Instrucción Pública, vicepresidente del Consejo de Higiene, secretario de la Facultad de Medicina, senador, diputado y ministro de Relaciones Exteriores, bajo habélela prestigiosa presidencia de Cuestas.

Actualmente es diputado y director honorario de la Estadística Municipal de Montevideo, y no sé si algo más. Es probable que sí.

Del doctor Salterain, como poeta, dice Carlos Roxlo, en su reciente y voluminoso libro “Crítica de la Literatura Uruguaya”:

“Se distinguió, desde muy joven, entre nuestros poetas. Obtuvo en 1879, con los hermosos versos de *La lira rota*, el segundo de los premios en el patriótico certamen de la Florida.

El doctor de Salterain ha pulsado todas las cuerdas del plectro lírico. El amor, la patria, la caridad y la melancolía que engendra el vivir, ha servido de acicate á la inspiración, que cautiva y y seduce, por lo ocendrado de su sentimiento y por lo exquisito de su delicadeza. Rima con notable desenvoltura y con visible espontaneidad, sin defectos que deslustren y que afeen su forma.”

El eminente Enrique Rodó prologa el libro del doctor Salterain, y lo que el prologuista escribe, por ser quien es, da á “Intimidades” — si éste no se bastara por sí mismo — ciudadanía legítima entre lo que mejor se ha escrito en poesía sudamericana. Y dice Rodó:

“El autor de este libro no tiene el “oficio de poeta”. Es, por su espíritu y su vida, uno de los ejemplos de más varia, perseverante y desinteresada actividad, que pueda ofrecer, entre los modelos que la honran, una democracia que se forma y educa.”

Vario es el asunto de sus cántos, y entre todos componen como la glosa lírica de la historia espi-

ritual del autor: sueños de la edad juvenil; emociones de amor, de belleza, de cívico entusiasmo; afectos de caridad, de admiración por lo heroico, de dolor ante las impiedades de la muerte... De estos y semejantes temas ha obtenido inspiraciones tan delicadas como la del breve poema titulado “María”; tan valientes y generosas como la de los “Yambos”; tan límpidas y graves, en su serenidad de contemplación, como la de “Helénica” y “El Ritmo eterno”. Recogerán las memorias escogidas esas y otras cosas de este libro de sinceridad sentimental. Y él quedará como adecuado complemento de otros títulos de un hombre superior, á quien podemos llamar triplemente poeta, ya que ha sido favorecido con el triple don de sentir delicadamente la poesía en las obras de la naturaleza y del arte; de realizar en su propia existencia aquel otro género de poesía en que consiste la estética de la conducta, y, finalmente, de dominar por sí mismo la forma poética de la expresión, en versos sentidos, fáciles y bellos.”

Después de la palabra magistral de Rodó — nuestro maestro y maestro de varias generaciones futuras de Sud América — á nosotros sólo nos queda el deber de leer “Intimidades”, para sentir con Salterain no solamente las emociones que su lira provoca, sino también y muy principalmente, “aquel otro género de poesía en que consiste la estética de la conducta” y de la que el doctor Salterain ha hecho un culto personal y noble.

Evaristo B. Urrutia.

PORRUSALDA

La nota emocionante de la última semana del año que muere, la ha constituido, como siempre, esa timba nacional que todos hemos convenido en llamar lattería, para disimular un poco la manifestación del pícaro vicio.

Cuántos ciudadanos jugaban un peso, se han pasado las semanas haciendo cábalas, y en algunas casas de familia se ha rendido á Pitágoras culto vehemente y nocturno. Conozco yo unas niñas cuyo papá jamás logró cobrar en sus treinta años de América, sueldos superiores á 80 pesos, que desde el mes de Septiembre que se les ocurrió jugar 2.50 con el almacenero de la esquina, no han cesado de planear su viaje á Europa, convencidas de que á su número había de corresponderle el millón.

Y como si los billetes de á mil (¡qué bien suena al oído!) los tuvieran ya en su poder, todas las noches en vez de tomar postre que descomponen el estómago, preguntaban á doña Anastasia su mamá:

Dinos mamita ¿tendremos bastante con seis camisas para las dos? ¡Cómo! ¿seis camisas? Dos y media tenía yo cuando me casé—verdad Roque—y asombré á todo Cabeza del Buey con mi ajuar.

Yo para el vapor, indicó Eufrasita, tengo que comprarme dos mañinés de encaje, pues no quiero ser menos que las de Vaselina.

Pero hijita, no comprendes que eso es derrochar el dinero. Con uno que te hagas de percal tienes bastante.

¿De percal? Usted se lo pondrá, que lo que es yo no hago el ridículo. Y además, si no es de encaje, ¡no me embarco! Esta es mi última palabra.

Pues no te lo comprarás! Pues no iré.

La disputa se hacía cada vez más agria, y hubieran degenerado á veces en “tragedia”, si don Roque, el paciente, no interviene diciendo:

Dejad que toque, y ya hablaremos.

Berritzu.

LECCIONES PARA UNA GRAMATICA BASKONGADA

V

1º Los numerales colectivos se forman subfijando á los cardinales la terminación "Kua: Zortzikua", ochavo, ó cosa de ocho unidades; "amarrekua, décimo.

2º Los multiplicativos se forman colocando entre el multiplicando y multiplicador al infijo "eta". Lau-retan-bost, ogei; 4 x 5, 20.

3º Los distributivos se forman de las dos maneras siguientes: a) agregando al cardinal la terminación "ñaka"; "biñaka, de dos en dos; b) subfijando la terminación "nan banan", de uno en uno.

Nota.—En el número tercero dos subfijos representan una sola idea, cuál de los dos representa más gráficamente la función que se les pretende dar?

VOCABULARIO

Aberi-j-ak.	los animales
Aberri.	patria
Arrigorri-j-an.	en Arrigorria
Asaba.	antepasado
Auntz.	cabra
Batzu-be-tan.	algunas veces
Bekoki.	frente
Belarri.	oreja
Bizkai 'ko.	de Bizkaya
Edertu.	hermosear
Egiten.	á hacer
Elderdu.	extranjero
Esku.	mano
Españeko.	de España
Etsai.	enemigo
Gabiltza.	andamos
Gelditu.	quedar
Gejenak.	los más
Gogo.	alma
Gogotsu.	animoso
Indar.	fuerza
Indartsu.	forzudo
Karla.	Carlos
Lagi-j-ak.	leyes
Lon.	León
Morrosko.	mozo
Morroskotxo.	mocito
Mutil.	muchacho
Mutiltxo.	muchachito
Odoldurik.	ensangrentados
Oitura.	costumbre
Ona.	bueno
Orduan-dik.	de entonces
Perdidiñanda.	Fernando
Pia.	Pío
Urraturik.	rasgados
Urte.	año
Zaldi.	caballo
Zar.	viejo
Zauriturik.	lagado
Txiki-j-a.	pequeño

VERSION

Jon zurija Bizkaiko lenengo jauna zan. Pia amar-garrena. Karla lenegua, bigarrena, irugarrena eta laugarrena. Il zan saspigarren Karla. Amarrgarren Pia bizi da. Zortzi bi eta iru lauko. Bikua txikija da, eta ogeikua aundija da. Iru biko eta lau ogeiko. Iru-kua ez-ta aundi ja; amarrekua aundi ja da. Bijetan

bosta dira amar. Iruretan saspi dira ogei-eta-bi. Lau-retan bederatzi ogei-ta-ama sei. Iruretan bi dira sei. Bederatzi jetan iru dira ogei-ta-saspi. Etorri bana-ka; jua irunaka. Gu gabiltza launaka. Aberijak dabilta beti irunaka. Juango gera etxera bana Eto rriko gera irunan. Ardijak dabilzate bosnan, eta auntzak saspinan.

TEMA

Luis noveno murió. Luis octavo de Francia murió también. Carlos quinto era alto. Pío décimo vive ahora. León trece era viejo. Carlos séptimo era mozo, y Carlos séptimo era también nieto de Carlos quinto. Todos los Carlos murieron. D. Jaime es hijo de D. Carlos. D. Jaime es joven; pero será pronto viejo. Cincuenta años, entonces viejo. Fernando tercero era santo. Fernando tercero, cuarto, quinto murieron en España. Fernando primero era también bueno. Cosas de ocho unidades, 20 es de veinte unidades. El de diez y seis es diez y seis unidades. Cuatro por cinco veinte. Tres por tres nueve. Ocho por tres veinticuatro. Cinco por cinco veinticinco. Los muchachitos y los mocitos vienen de dos en dos. Los viejos vienen de tres en tres. Las señoritas van de cuatro en cuatro. Los hombres andan de siete en siete. Los caballos de Antonio andan de ocho en ocho. Los caballos de Pío andan de diez en diez.

LECTURA

Gaztela 'tarrak etorri ziran Bizkai 'ra Bizkai' tarrai guda egiten, baña Bizkai 'tarrak indartsubak ziran, eta gaztela 'tarrak gelditu ziran odoldurik urratu-rik eta zauriturik. Gora ta gora. Bizkaja zesaten (decían) Bizkai 'tarrak! Gora ta gora (vivan) gure lagi jak; eta bera (abajo) gure etsai jak. Au zesaten (esto decían) gure asabak, eta gaztelattar gejenak gelditu ziran il da Arrigorri ja' Bizkai 'ko erri bat da Arrigorri ja. Orduandik etziran etorri berriro (de nuevo) urte batzuketan. ¡Gora ba Bizkai ja gure aberri maitia!

P. Soloeta

Profesor de Euskal Echea



NEZKA ZAR BATI

Norbait zubela arrapatuko
Gaztetan zuben pensatu,
Baña jirarik guztiyak
Iñor etzuben billatu;
Orren ichurak mutill guztiyak
Oi zituben ikaratu:
Sorgiñ-madama lizundu ori,
¿Zeñek naiko zuben artu?
Sudurra dauka izugarriya,
Dirudi achur-kirtena,
Kokotzak herriz ikarutzen du
Donostiko jende dena:
Ille zimurra, begi sartubak,
Gorputza herriz sei kana,
Begiratu batian diruri
Akelarko kapitana.

LOS BASKOS EN AMÉRICA.

Sería realmente curioso que *La Baskonia* publicara en sus columnas una galería de los baskos que al llegar á estas playas han desplegado sus actividades en la campaña; no ahora, sino en épocas que apenas se había iniciado la actual riqueza agropecuaria, á los que en gran parte se debe el portentoso desarrollo adquirido en estos últimos años.

El domingo pasado, con ocasión de pasar el día en González Catán, á pocas horas de la capital federal, tuvimos ocasión de conocer uno de esos euskaldunas.

Don Andrés Iturralde, nativo de Elizondo, capital del risueño valle del Baztan.

Un compueblano suyo, nos informó, que vino al país el año 1867. Al llegar, trabajó como muchísimos en aquel tiempo en la fabricación de ladrillos, industria que entonces estaba monopolizada por nuestros paisanos.

Un día, se le ocurrió independizarse, é inmediatamente se dedicó á lechero, gremio el más simpático y de confianza que ha existido en este país.

Más de 15 años consecutivos, vino al amanecer á esta ciudad, saliendo de San Justo á la una de la madrugada; muchas veces en medio de terribles borrascas.

Cuando la fiebre amarilla, todos huían desparvoridos por el pánico reinante, pero él no faltó un solo día en su penosa tarea.

Hay que tener en cuenta que por aquel entonces, el malevaje asaltaba con repetida frecuencia.

Una noche,—nos decía nuestro informante,—le asaltaron á don Andrés unos bandidos de á caballo. A los lecheros que iban delante, les desvalijaron an-

tes de llegar á Liniers; pero él se resistió y le cerraron dos tiros á quemarropa, yendo afortunadamente á estrellarse la primera bala en una libra esterlina del tirador, perforando la otra un tarro de leche.

Iturralde, que nunca usó armas, salió ileso en este trance y de otros análogos, debido á su serenidad y á la destreza que manejaba su caballo.

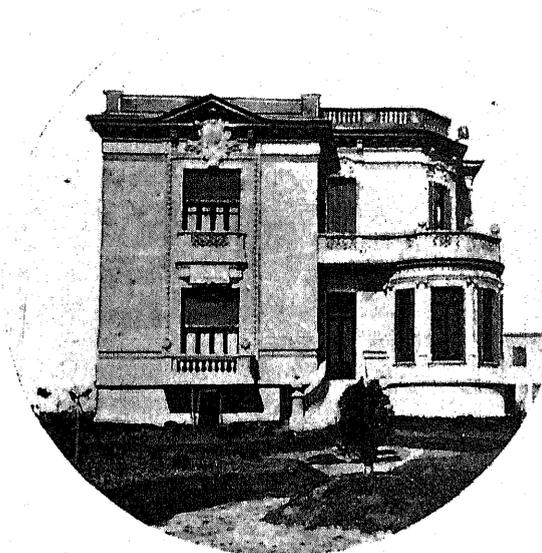
Después de tan ruda como larga peregrinación, se instaló con un tambero en la estancia del general Madariaga, identificándose de tal manera con dicho establecimiento que muchos le conocían por Madariaga.

Siguiendo la evolución general de nuestros paisanos, poco á poco fué progresando y llegó á ser invernador y más tarde estancierero.

Con sus hijos ha formado recientemente una sociedad para explotar una estancia en Córdoba, compuesta de 5000 hectáreas, todas alfalfadas y en la que cuentan 10.000 animales.

Hace poco fué felicadísimo por el lote más hermoso de novillos gordos de su propiedad que ha entrado en los mataderos de Liniers, alcanzando la alta cotización de 275 pesos cada uno, de cuyo éxito ganadero se ocupó la prensa.

Aunque no ha renunciado á sus actividades, con el propósito de llevarse una vida reposada, acaba de levantar en el mencionado punto de González Catán, el precioso chalet que reproduce el grabado, instalado con todo el confort moderno, sin que falte en él nada que haga agradable la existencia. Islas de paraísos orlan aquella bonita posesión y calles alineadas por tiernos pinos aun, le darán más adelante un delicioso aspecto.



Residencia de la familia del Sr. Andrés Iturralde, en González Catán



Los esposos Iturralde en el Jardín



La familia de Iturralde y personas de su relación



El modelo de este chalet está tomado de uno de los hoteles más bonitos de la Avenida Alvear, y dudamos que por aquellos contornos exista un edificio tan esbelto y que reúna sus comodidades. Aparte de las habitaciones perfectamente amuebladas, tiene dos amplios comedores, dos espléndidos cuartos de baño dotados de los elementos higiénicos más modernos; una bonita sala de billar, un saloncito de lectura, piano, pianola, gramófono de los más perfeccionados y otros entretenimientos de solaz que la indiscreta mirada periodística no alcanzó á percibir.

Tras su larga vida de trabajo, el señor Iturralde debe sentirse ahora un hombre feliz.

No sólo han conseguido un bienestar, sino que ha formado un hogar que podría citarse como modelo. El sano respeto y cariño que han observado los esposos Iturralde, ha influido para que sus hijos los idolatren y los hermanos se quieran entre sí como novios.

Esto tuvimos ocasión de apreciar personalmente en la corta visita que en compañía del amigo Labadens y otras simpáticas personas, hicimos el domingo último á esta casa, en que la llaneza y la más franca afabilidad son la característica de sus moradores.

Don Andrés ha sido tan previsor, que, con excelente tacto, ha educado á sus hijos esmeradamente y les ha inculcado desde jovencitos el amor al trabajo, enseñándoles á su lado los conocimientos ganaderos

adquiridos en su larga dedicación, y han llegado á ser los peritos más reconocidos, á tal punto, que son muy solicitados como apartadores de hacienda, por los grandes frigoríficos del país.

IGORA EUSKERA!

Somorro zital, pozoitu ori
 Bear degu guk zapaldu,
 Gure euskera berdin gabea
 Oso ez dediyen galdu;
 Orduan bere ondasun denak
 Egingo ditugu azaldu,
 Urrezko oyal baten antzera
 Guztiz dediyen zabaldu.

Orain artian beti izan da
 Euskera oso ishilla;
 Azkenerako besterik onuntz
 Etorri da bere billa;
 Euskaldun denak lagundu jator,
 Bestela laishter da illa;
 Beragatikan gu ill gaitean,
 ¡Ta euskera bizi dedilla!

Ramón Guelbenzu.



LA CATÁSTROFE DE BILBAO

El epílogo de la horrenda catástrofe ocurrida en un cinematógrafo de Bilbao, ha sido de una indescriptible intensidad dramática.

Todo Bilbao, sin diferencia de clases y castas, ha tomado participación en la grandiosa manifestación de dolor exteriorizado el día en que fueron sepultados los cuarenta y seis niños, víctimas de la cruel brutalidad de un desalmado.

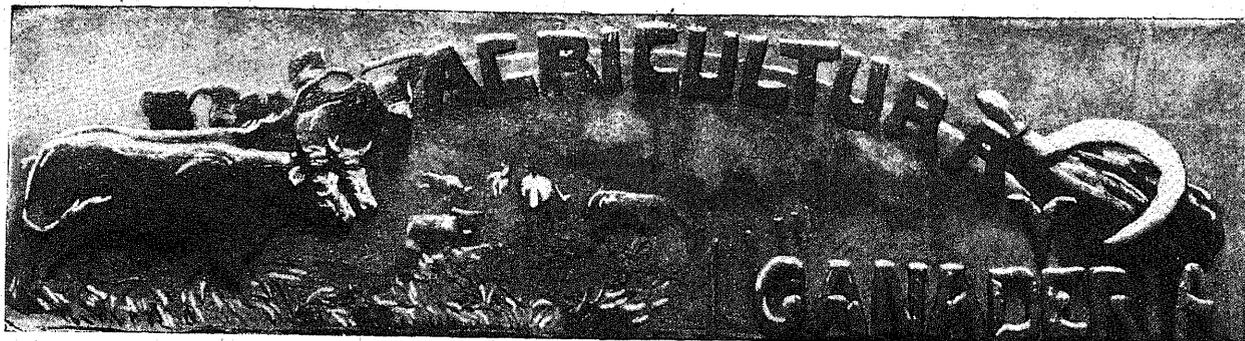
Un inmenso público presenció el paso del cortejo fúnebre.

En el cementerio de Vista Alegre, las escenas que entre las familias de las víctimas se desarrollaron, revistieron tal sentimentalismo y amargura, que nadie de las que las presenciaban, pudieron evitar que el llanto arrasara sus ojos.

El administrador del Cementerio recibía los cadáveres é iba diciendo en alta voz el nombre del que se sepultaba; entonces los guardias abrían paso á las familias dolientes.

Para que el lector pueda formarse una idea aproximada de la grandiosidad del entierro, publicamos una de las más expresivas fotografías que en tan triste ocasión se obtuvieron.

Una vez mas, expresamos nuestro dolor por desgracia tan intensa y significamos nuestro desprecio al ser depravado que originó la hecatombe.



Manera de producir maíz en abundancia

Todo hacendado que lea este artículo, creo que será capaz de decirme qué diferencia existe entre los caballos, vacas, marranos, etc., según su tamaño, vigor, precocidad, y cuáles son las utilidades que puede producir el mejor y qué diferencia existe entre las ganancias que se han obtenido del mejor y las producidas por el peor.

Ahora bien, esta misma diferencia existe entre las plantas, y yo daré una idea de este asunto, principiando por decir cómo seleccioné mi maíz para llegar á saber que poseía el más vigoroso que existía. Cuando conocí los nombres y descripciones de muchas clases de maíz y había cultivado muchas de ellas, creí que mis semillas destinadas á la siembra eran las mejores que podían encontrarse entre los tipos de maíz blanco y amarillo. Supe después que de estos tipos podría seleccionar las mazorcas que correspondieran mejor al tipo perfecto de maíz y que pudiera dar los mejores resultados.

El grabado con la mazorca sobre la balanza demuestra cuán pesadas eran.

Esta como se ve pesa libra y media ó sea poco más de seiscientos gramos. La mazorca tiene diez y ocho hileras de granos y cerca de cincuenta granos en cada hilera, siendo en total novecientos ó mil granos.

Esta selección de mazorca con el mayor número de hileras de maíz, significa que, cultivando el maíz, tengo la ventaja del tamaño en mis mazorcas, porque no se necesita más espacio para cultivar el maíz de dieciocho hileras que el que se necesita para el de ocho.

Ahora bien, yo seleccioné las mazorcas que tenían granos largos, y especialmente aquellas cuyo embrión (germen) era grande y largo, porque esta es la mejor indicación que tenemos del vigor del maíz; además, encontré en mi trabajo que el maíz que tiene embrión grande es el primero en germinar y crece mucho más aprisa que otras clases, haciendo mucho más grandes las plantas, y cada planta produciendo dos y aun tres mazorcas.

También seleccioné las mazorcas cuyo olote (ca-rozo) fuera más pequeño, porque hay un gran desperdicio cuando se siembra y cultiva maíz que tiene un olote grande.

En el grabado en que se representa un conjunto de mazorcas se verá cómo, al seleccionanlas, procuré que el extremo superior se encontrara prácticamente cubierto de granos y también el inferior, ó sea, por el que se halla adherida á la planta, los granos cubren casi completamente este extremo.

Seleccioné también las mazorcas mejor formadas, atendiendo á los extremos de los granos y á que éstos se hallaran solamente unidos al olote, porque muchos granos se encontrarán muy sueltos y en hileras irregulares; si el maíz se madura propiamente, las mazorcas serán muy duras, y si tienen un pequeño olote, éste al secarse hace á los granos unirse más fuertemente, haciendo de esta manera que las ma-

zorcas tengan un gran peso comparado con su tamaño.

Cuando seleccioné mis mazorcas del grupo que me había proporcionado, rechacé nueve de cada diez que tenía.

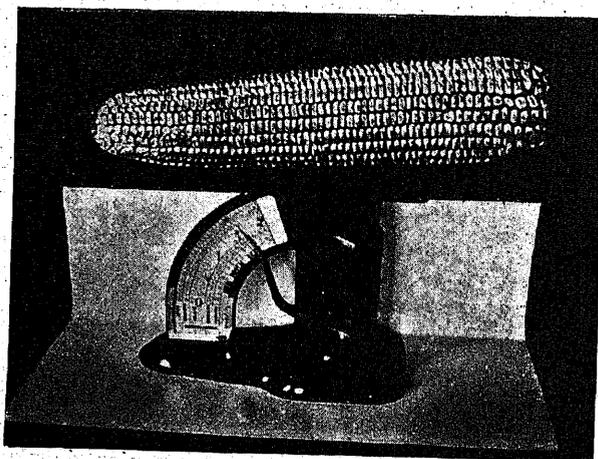
Como solamente intentaba plantar unas cuantas hectáreas el primer año, no me importaba lo que me pudiera costar cada mazorca, porque estaba obteniendo las mejores que podían conseguirse. Esta selección la hice de mazorcas que me proporcionó uno de los más conocidos cultivadores de maíz y fué más satisfactoria, resultando que escogí cincuenta mazorcas del mejor maíz blanco, tal como se ve en el grabado, y cincuenta mazorcas del mejor maíz amarillo.

Encontré que cincuenta mazorcas eran suficientes para plantar una hectárea sobrando un poco, sembré el maíz á un metro de distancia, cuatro ó cinco granos en cada loma.

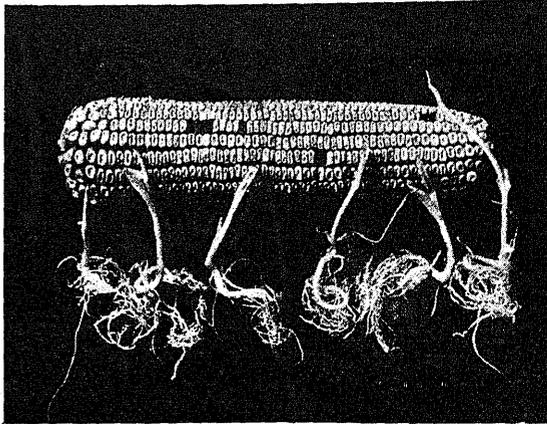
Habiendo escogido mis cincuenta mazorcas de cada clase, las tomé como se ve en el grabado en que se representa una mazorca con seis granos germinados en la parte inferior. Para hacer este experimento tomé una caja como de diez centímetros de hondo y de un metro cuadrado de superficie; hasta la altura de cinco centímetros la llené de tierra; la aplané y tomando una medida de un metro y poniendo el filo sobre la tierra prensé hacia abajo un poquito, haciendo sobre toda la superficie pequeños cuadros como de dos á tres centímetros cuadrados.

Entonces, tomando mis mazorcas con un clavo separé seis granos de cada una, cogiendo dos de lados opuestos de cada extremo, como á una pulgada de distancia de la parte superior é inferior respectivamente, y además dos granos en los lados opuestos de la parte central.

Estos seis granos después los empujé con la punta hacia abajo dentro del primer cuadrado hecho sobre la tierra, marcando á esta mazorca y el cuadro con el



Pesa más de una libra y media



Una mazorca con granos germinados

número uno. Continuando la misma operación con todas las mazorcas hasta que todos los cuadros estuvieron llenos.

Entonces coloqué la caja en un lugar caliente, pero en la sombra, habiendo antes regado el maíz perfectamente con agua tibia, y cubriendo la caja con dos trapos gruesos, cuidando de que éstos no se secaran, pues cada mañana regaba la superficie del trapo, procurando de esta manera que mi maíz estuviera siempre húmedo.

En el lapso de dos días, el maíz comenzó á mostrar crecimiento y en diez días las hojas se mostraron verdes.

Ahora bien, de las cincuenta mazorcas de cada clase yo encontré cuatro del amarillo y tres del blanco de las que ningún grano germinó, y del resto de las mazorcas encontré una de cada clase de las que sólo dos ó tres granos germinaron, de manera que éstas las tuve que desechar.

En seguida me figuré lo que esto significaría, si las hubiera plantado, encontré que cuarenta y seis mazorcas plantaron mi hectárea de tierra; ahora tomaremos cuatro mazorcas de las cuarenta y seis y encontramos que se aproxima al diez por ciento del número total, lo que significa que ese diez por ciento del maíz no crecerá; supongamos que hubiera probado maíz para cien hectáreas y el diez por ciento de maíz que no creciera lo pusieramos en un montón y el bueno en el otro, y entonces plantáramos noventa hectáreas con buenas mazorcas, el resultado sería que diez hectáreas permanecerían improductivas y yo hubiera tenido que gastar cultivándolas, lo que no haría ningún hacendado, aunque no hubiera cultivos de maíz; pero supóngase que se mezclan las mazorcas buenas con las malas, de esta manera hubiera cultivado las cien hectáreas del mismo modo, teniendo el diez por ciento de mazorcas sin crecer. Ahora es un hecho que en el maíz ordinariamente sembrado, hay pérdidas, resultando de los granos que no germinan, variando esta pérdida de un dos á veinte y cinco por ciento y aun más.

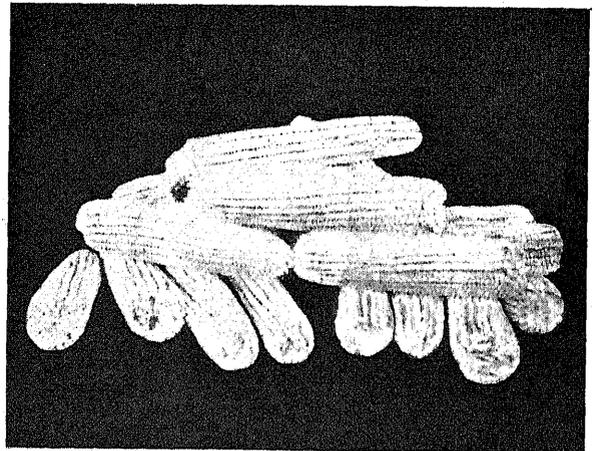
Cuando mi maíz había obtenido una buena altura y comenzó á producir olores, y justamente antes de que las espigas estuvieran próximas á abrirse despidiendo el polen, fui cuidadosamente á las milpas y corté todas las espigas de aquellas plantas que no tenían ó que sólo tenían un elote, las plantas improductivas por completo las corté, pues sólo robaban el alimento á las demás.

Habiendo cortado las espigas supe que todos mis elotes se fertilizarían solamente con polen de plantas que estaban produciendo dos ó tres elotes cada una.

La estación en que cultivé el maíz era la media anual y el cuidado con que lo atendí fué el ordinario, usando ciertas cultivadoras superficiales y cortadoras de malas hierbas, etc., que siempre conservaban la superficie bien pulverizada y seca casi siempre, de manera que prácticamente no había evaporación.

Cuando mi maíz estuvo completamente maduro, yendo primero al campo y colectando las mazorcas de las plantas que tenían sólo tres maduras, y finalmente las de las plantas que sólo tenían una mazorca. Por supuesto que encontré algunas plantas con cuatro mazorcas superiores, además veinte hectólitros de se-la cuarta mazorca no era buena.

Entonces separé las mazorcas de las plantas que produjeron tres, en sus diferentes grados, teniendo del primero un hectólitro de mazorcas perfectamente grandes con dieciseis hileras de granos y nueve de mazorcas superiores, además veinte hectólitros de segundo grado y veinte y tres de tercer grado, haciendo un total de cincuenta y tres del producido por plantas de tres mazorcas; de las plantas que produjeron dos mazorcas obtuve cuarenta hectólitros, que dividí en diez hectólitros del mejor, quince de clase primera y quince de segunda, habiendo además veinte hectólitros del maíz que produjo sólo una mazorca,



Estas son las mazorcas que se han de elegir

siendo esto con el tipo blanco de maíz; el amarillo llegó á un promedio de veinte por ciento menos en cada clase, pero aun así obtuvimos más de cien hectólitros por hectárea.

He encontrado que aquí en México, por ejemplo, muchos hacendados están cultivando maíz, obteniendo sólo de seis á veinte hectólitros por hectárea en sus tierras.

Elmer Stearus.

Informaciones

La perspectiva agrícola

Siguen siendo generalmente buenas las noticias que desde las diversas latitudes de la República se reciben, dando cuenta de la situación agrícola.

Las lluvias han causado destrozos en reducidas zonas del área sembrada, pero son perjuicios á los cuales no se les concede mayor importancia.

Sería de desear que esas hermosas perspectivas que al agricultor se le ofrecen, viéranse convertidas en realidad.

He aquí los informes que de algunas poblaciones



se han recibido y que se comentan con la natural satisfacción:

Informan de Salta que las lluvias caídas últimamente y que abarcan una gran parte de la superficie cultivada de la zona, ratifica y confirma las noticias optimistas sobre la próxima cosecha.

Ella será abundante y profícua, superando á los cálculos más halagüeños sobre su rendimiento y bondad.

Las noticias que llegan de las inmediaciones de Río Cuarto sobre la recolección de cereales son excelentes.

Hay campos que rebosan mieses y que no fueron diezmadas por los agentes destructores de las sementeras. En general el trigo y lino darán resultados satisfactorios.

Informaciones recogidas de buen origen, hacen ascender el área sembrada de trigo y lino en la zona de San Francisco (Córdoba), á cuarenta mil hectáreas de las cuales más de la mitad son de trigo.

El rendimiento de uno y otro plantío se aproxima de 12 á 15 quintales por cuadra.

La trilla de trigo se efectúa sin interrupción desde el 15 del corriente.

En Concepción del Uruguay las trillas se realizan con buen resultado, sobre todo por la cantidad del grano.

Dada la gran escasez de ganado y sus precios elevados, muchos propietarios de campo entregan éstos á la agricultura pues el precio para la ganadería ha bajado.

Rendimiento de las cosechas

La dirección general de estadística y economía rural, ha formulado un curioso é importante informe, respecto al rendimiento que en general tendrán este año las cosechas de trigo, lino, maíz y avena.

He aquí los cálculos, que han sido remitidos al ministerio de agricultura.

Buenos Aires—Trigo, 1,995,000; lino, 300,000; avena, 1,431,000.

Córdoba—Trigo, 1,460,000; lino, 230,000; avena, 30,000.

Santa Fe—Trigo, 904,000; lino, 380,000; avena, 40,000.

Pampa Central—Trigo, 700,000; lino, 11,000; avena, 81,000.

Entre Ríos—Trigo, 236,000; lino, 205,000; avena, 75,000.

Otras provincias y territorios—Trigo, 85,000; lino, 4,000; avena, 25,000.

Total año 1912|13—Trigo, 5,400,000; 1,130,000 lino; avena, 1,682,000.

Año 1911|12—Trigo, 4,523,000; lino, 572,400; avena, 1,004,000.

Las cifras de este primer pronóstico no son definitivas. Hay todavía mucho trigo y lino en pie; los trigos tardíos del Sur pueden mejorar un poco sus condiciones, como podrían sufrir mermas hasta el momento de emparvarlos. Por otra parte, la cosecha de este año promete grano de excelente calidad, cuyo peso podría elevar el número de toneladas para el pronóstico definitivo.

La yerba mate

Por disposición del director general de agricultura, se intentará en breve el cultivo de yerba-mate en la provincia de Tucumán.

Concurso de cereales

La Bolsa de Cereales de Comercio y en vista de las excelentes condiciones que se presenta la actual

cosecha, ha resuelto celebrar un concurso de cereales.

Ignórase la fecha de su realización, pero parece que los ánimos se inclinan á elegir el mes de Mayo próximo, no sólo en atención á que esa época es la conveniente, sino también porque para ese mes está anunciado el gran congreso agrícola interprovincial que funcionará por primera vez en el país. De este modo la exposición de cereales sería un complemento del congreso agrícola.

Sabemos que muchas instituciones oficiales y particulares han prometido premios á la Bolsa de Cereales, para contribuir al mejor éxito del concurso: presidencia de la República, ministerio de agricultura, ferrocarriles, Bancos, etc.

Calculase que llegarán á dos mil las muestras de trigo, lino, maíz, avena, alfalfa, arroz, patatas, etc.; etcétera, que se exhibirán.

Concurso de ganado gordo

Ha sido aprobado el programa respectivo para el concurso de ganado gordo que realiza anualmente la Sociedad Rural Argentina en noviembre de cada año.

Para el de 1913, el programa no tiene mayores variantes con los anteriores, si bien en éste es mayor el número de premios á distribuir.

El año próximo el concurso se dividirá en dos partes. La primera está dedicada al ganado gordo y la segunda para tamberos y chacareros que exploren personalmente, como propietarios ó arrendatarios, una extensión no mayor de 500 hectáreas.

El concurso de ganado gordo se abrirá al público el 9 de noviembre de 1913 y se cerrará el 12 del mismo mes.

Las solicitudes de local deberán presentarse desde el 1º de junio hasta el 20 de octubre del año próximo.

Importación de camellos

Atento lo informado por la dirección general de ganadería con motivo de gestiones recientes ó iniciadas sobre la posibilidad de importar camellos con destino á las faenas agrícolas, el P. E. ha dictado un decreto, en el cual considera que del informe afluído y del de la dirección general de agricultura y defensa agrícola, resulta que la utilización del camello en las faenas agrícolas es indudablemente eficaz, sobre todo en las regiones semiáridas escasas de vegetación y agua, donde reemplazaría con ventaja al caballo y al buey.

La posibilidad de que los camellos fueran portadores de gérmenes que pudieran infectar otras especies animales, no sería en definitiva causa bastante para oponerse á su importación, dado que los procedimientos científicos modernos complementados con medidas precaucionales, permitirían conjurar el peligro.

De Chivilcoy

La campaña se encuentra en plena actividad con motivo de la cosecha, prometiendo este año un rendimiento que compensará en buena parte las pérdidas de años anteriores.

En general, el trigo es de grano lleno y sano, calculándose que rendirá un término medio aproximado de 15 fanegas por hectárea.

La avena dará alrededor de 40 fanegas, y el lino se cree que se aproximará á 15 fanegas en la hectárea.

Los maizales están espléndidos y como no hay temor de langosta, la cosecha puede estimarse asequada.



—Aizkidia, ¿Esango al diazu espetxe edo kartzela nun dagon?

—¿Ikusten aldezu denda aundi ortan urdai-azpiko eder ori?

—Bai.

—Bada orixe lapurtzen badezu, beriala erakutsiko dizute.

—¿Bañan gizona, gaxo zeundela diyozu, tal au katillukada esne artu ditazu?

—Bai, jauna.

—¿Bakarrik?

—Ez, jauna; arto-sopak eginda.



Almanaque.—

Está á punto de terminarse el "Almanaque de La Baskonia para 1913", que lo remitiremos á los suscriptores sin pérdida de tiempo.

Bragado.—

Los vecinos más caracterizados de esta localidad en homenaje á los triunfos y á la generosa actitud del tenor Constantino observada con la localidad que encabeza estas líneas, han resuelto obsequiarle con una gran placa de bronce que se colocará en la fachada del teatro y con una medalla artística, copia exacta de la placa, para la cadena de reloj.

Representa este recuerdo tan rico como merecido, una paleta de oro á la que da forma la inicial de la firma del tenor. En cada color de la paleta están inscriptos los títulos de las óperas con las cuales Constantino tuvo sus éxitos más ruidosos. La idea y el modelado de esta obra son del escultor bilbaíno don Manuel de Basterra.

El tenor Constantino debe partir muy pronto para Norte América con el fin de atender sus contrataciones, para volver al Colón de Buenos Aires en la próxima temporada, para cuyo coliseo ha sido ventajosamente contratado.

Academia Mendia.—

Una vez más hemos comprobado los progresos constantes de la "Academia Central Mendia".

Al acabarse los exámenes, una selección de las obras fué expuesta públicamente en el local de la Academia, Córdoba 2085.

Entre las más notables descuellan las de las señoritas Arbilde, Marro, Satóstequi, Argañaraz, Iraola, etc.

Las piezas de lencería, por la perfección del corte y la fineza de la hechura, parecen salir de alguna casa reputada, más bien que de manos de alumnas inexpertas, y esto dice mucho en favor de una enseñanza que facilita á tantas mujercitas el medio de

ganarse, algún día, la vida, ó, al menos, de realizar grandes economías, haciendo personalmente cantidad de labores útiles, que representan crecido gasto, para quien no está en condiciones de crearlos.

El escultor Viana.—

Ha llegado días pasados este escultor vitoriano, que entre otras obras artísticas cuenta con varios trabajos realizados para la nueva catedral de la capital alabesa.

Es también autor de una escultura titulada Euzkadi, de la que se han hecho diversas reproducciones.

Tiene el propósito de radicarse en este país por algún tiempo.

Pasajeros.—

Acaban de llegar de Europa:

J. Errea, C. Iriartegaray, J. Iribarne y familia; M. Eyheratchar, A. Landeux, B. Apezberro, P. Barreix, E. Goyetche, A. Casamayou, Ana Elichiry, Fco. Hourcourigaray, A. Aramburu y familia, J. Uruspuru y familia, Grat Lhande, D. Unamunzaga, P. Izaguirre, señora J. Lasa, Luis Aldacourou, J. Iribarne y familia, P. Landeux, F. Garat, G. Lizarraga, F. Etchegoin, Ignacia Otegui, Ignacia Garmendia, Ignacia Oyarbide, Enriqueta Alberbide, Gna. Jauregui, J. Etchebarne, B. Bernaténé, A. Aguerre.

—Después de una larga estadía en nuestro país, acaba de regresar el Sr. J. P. Passicot, entusiasta euskalduna, presidente muy apreciado del Centro Basko-Francés.

Enlace.—

Ha sido pedida la mano de la distinguida señorita Leonor Casarino, para el señor Andrés Iturralde.

La novia es hija del acaudalado estanciero señor Casarino, á la vez que abogada del foro de la capital.

Y el señor Iturralde, hijo del conocido hacendado del mismo nombre, residente en González Catan.

Dicho acto se festejó con una comida íntima, servida esmeradamente en el precioso chalet que el padre del novio ha levantado recientemente en el mencionado punto.

Los futuros cónyuges escucharon cariñosos votos y felicitaciones.

Necrología.—

Han dejado de existir, en esta ciudad:

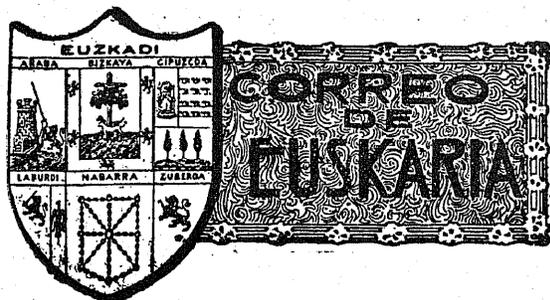
Tomás Iparraguirre, Juan Olhasso, Esteban Beheregaray, Juan M. de Gastelu, Pedro Cigarroa, Juana A. de Arregui, Blanca Juana Barrenechea, Julio Picabea, Gabriela Z. de Galdorralde, J. P. Salaberry, Floro Iribarren, Pedro Gorritepé, Arnaldo Elichagaray.

A NUESTROS SUSCRIPTORES

Haciéndose necesario estimular la puntualidad en el pago, por los muchos suscriptores que postergándolo causan atrasos en nuestra contabilidad, la Administración de esta Revista ruega á los señores que se hallen al descubierto en sus suscripciones, se sirvan saldar sus cuentas con la mayor urgencia.

Repetimos que solo tendrán derecho al regalo del magnífico Almanaque, los que hayan abonado su suscripción antes del 30 del corriente.

EL ADMINISTRADOR.



ALABA

DE LA DIPUTACION—

En la capilla de la diputación se ha celebrado la solemne función anual, asistiendo los diputados y los procuradores de hermandad.

FOOT BALL—

Se trata de constituir en Vitoria una nueva sociedad deportiva de foot ball.

Se cree que para el mes de Diciembre será un hecho esta constitución.

CAMPAÑA CENSURADA—

En Vitoria es muy censurada la campaña emprendida por un periódico á quien ha sentado mal la donación que á Laguardia ha hecho de un hospital la opulenta dama de Rambaud, por estimar que ese obsequio ha sido hecho exclusivamente con fines políticos electorales.

LA CUESTION DEL KIOSKO—

Se dice en Vitoria:

“La cuestión del kiosko para la venta exclusiva de periódicos pertenecientes á la llamada Buena Prensa, promete dar mucho juego, pues según parece, el recurso de alzada será resuelto de conformidad con la petición de los concejales católicos.”

¿REGISTROS EN VITORIA?—

Se había dicho que la policía estaba haciendo algunos registros domiciliarios como consecuencia del atentado contra Canalejas.

Luego se ha sabido que todo el movimiento policiaco observado estaba relacionado directamente con la aparición de unos ladrones.

¿SE QUERRELLA AL ALCALDE?—

Circula el rumor en Vitoria de que el Alcalde señor Quiroga piensa querrellarse contra “El Correo Español” á consecuencia de un suelto que publicó en el que se insultaba groseramente á la referida autoridad local.

EL TIEMPO—

Reina un tiempo templado, pero excesivamente lluvioso.

LA CUESTION DE LAS AGUAS—

El asunto de la traída de aguas á Vitoria ha entrado en una fase favorable á los intereses de la población.

EL FERROCARRIL DE LAGUARDIA—

Ha regresado á Vitoria el diputado provincial don Faustino Miquelva que está muy bien impresionado sobre la posibilidad de llevar ahora á cabo el plan de ferrocarril de Laguardia y Cenicero, pues hay una sociedad que se propuso hacerlo.

GIPUZKOA

EXPLOTACION INICUA—

Por tratarse de un asunto que ha tenido gran repercusión en la prensa y ha causado gran emoción, reproducimos el siguiente suelto que apareció en un periódico de San Sebastián:

“Repatriados en virtud de órdenes las autoridades francesas, han llegado á esta ciudad 20 muchachos que eran víctimas de una explotación infame en París.

De esos 20 jóvenes, 12 son de la provincia de Burgos y 8 de Santander.

Su edad varia desde 9 á 18 años.

Su aspecto es deplorable: flacos, sucios, con quemaduras en la cara y manos, causan lástima.

Han estado más ó menos tiempo sirviendo en París, trabajando en la fabricación de cristal, y cuentan horrores de los tratos que sus patrones les daban.

Después de trabajar durante el día, cuando redidos por el cansancio, se dormían á la una ó á las dos de la madrugada, los patrones les echaban un jarro de agua caliente, á fin de que se despertasen y continuasen trabajando.

Tenían asignado, los que más, un jornal de dos pesetas, pero no veían un céntimo; solamente recibían la comida, la cual, por lo que dicen, apenas valdría 30 céntimos diarios.

Han venido hambrientos, y el gobernador civil ha dispuesto que permanezcan aquí.

Varias damas de San Sebastián proporcionaron á los desgraciados niños toda clase de ropas.”

EN FAVOR DE LOS ENFERMOS—

Telegrafían de San Sebastián que en cumplimiento del acuerdo adoptado por el Congreso antituberculoso, que como se recordará se celebró no hace mucho tiempo en Donostia, se verificó hace unos días la recaudación pública del “día de la tuberculosis”, recaudación destinada al sanatorio.

Grupos de señoras y señoritas de la mejor sociedad recorrieron las calles vendiendo flores y visitaron algunos comercios.

La recaudación alcanzó á la suma de 35 mil pesetas.

SANEAMIENTO DEL ANTIGUO—

Entre los acuerdos tomados por el Ayuntamiento donostiarra, en una de sus últimas sesiones, figuró el de aprobar el proyecto de saneamiento del barrio del Antiguo, cuyo presupuesto se aproxima á 859 mil pesetas, consignándose en el presupuesto de este año 300.000.

DE ASTIGARRAGA—

A consecuencia, sin duda, del temporal de abundantes lluvias, se ha desplomado una pared de la casa denominada, Arguindeguia, sin que el accidente haya ocasionado desgracias personales.

¿QUE COSAS!—

En el Ayuntamiento de San Sebastián se han vuelto á reproducir los escándalos.

El último registrado ha sido morrocotudo.

Los periódicos lo relatan de esta manera:

“Después de despachar varios asuntos, se dió cuenta de un dictamen de la Comisión de Fomento relativo á la instalación de dos nuevas cantinas escolares en las escuelas del Antiguo y Vilery.

Aceptado ese pensamiento se reprodujo una moción que fué presentada en Abril del corriente año, en la cual se pedía la instalación de Crucifijos en las cantinas escolares.

La Comisión de Fomento había determinado resolver esa cuestión por el procedimiento de colocar en las cantinas cuadros religiosos como el que representa á Jesucristo rodeado de niños, pretendiendo con eso conciliar las tendencias ya reveladas entre los concejales, de los mantenedores y de los impugnadores de la idea de colocar crucifijos.

Los nacionalistas y el jaimista se han opuesto á esa solución y los demás la han aceptado.



Pero, cuando se ha llegado á eso, ocurrieron varios incidentes que obligaron á la presidencia á manejar la campanilla.

Resuelto de la manera ya dicha el punto relativo á la colocación de crucifijos en las cantinas escolares, el concejal nacionalista señor Urreta, reprodujo la segunda parte de la proposición de Abril, ó sea que los niños recen alguna oración en las cantinas antes de empezar á comer.

A esto contestó el señor Laffite que las ideas predominantes en la Comisión le han impedido otra solución que la ya citada.

Y añadió el señor Laffite que el Ayuntamiento no debe prestar oídos á inspiraciones de obispos de levita.

El señor Urreta pidió que el señor Laffite retirase esas palabras, y habiéndolas retirado, el señor Urreta ha dicho que de no haber sido así él hubiera calificado al señor Laffite de hipócrita de levita.

Oído ésto, el señor Laffite agarró el tintero que tenía más cerca y se lo arrojó al señor Urreta, sin hacer blanco.

El tintero, en su viaje aéreo, pasó por encima de la mesa de la prensa, cayendo la tinta encima de un periodista, cuya ropa quedó hecha una lástima.

El escándalo que se produjo fué mayúsculo.

En medio del barullo, el presidente suspendió la sesión y mientras el público salía á la calle los concejales se increpaban mutuamente, dejando ir frases gruesas.

Se celebró más tarde sesión secreta y fué aprobada la moción contraria á la sostenida por el señor Urreta.

DE TOLOSA—

En la fábrica Olarrain de la Papelera Española, un individuo llamado Apolonio Abárzoza, natural de Estella, fué arrollado por una rueda de la máquina trituradora, quedando muerto.

DESDE IBAR—

La Sociedad de Cazadores de esta villa se ha hecho ya dueña de unos terrenos para establecer el tiro de pichón, campo de balompié y otros juegos.

Dichos terrenos, que miden 7000 metros de superficie, se hallan situados cerca de la plaza de toros. En ellos estuvo instalado este año el tiro de pichón.

HALLAZGO DE UN CADAVER—

Flotando en aguas del río Oria, fué encontrado en aguas de Tolosa, el cadáver de Juan José Larrarte, vecino de Ibarra, y cuya desaparición de su domicilio había ocurrido ocho días antes.

FAMILIA EN PELIGRO—

Las torrenciales y prolongadas lluvias han estado á punto de ocasionar desgracias.

Una familia que vive en un molino situado en el barrio Urbietta pasó grandes apuros, efecto de las lluvias.

Los moradores de ese edificio han tenido que evacuarlo sacando de prisa y con dificultades los ganados, muebles y otros objetos.

TRES NAUFRAGOS—

En el vapor carbonero "Aurora Cámara" han llegado á San Sebastián tres naufragos asturianos, que son Fermín Cenarro, Cesáreo Alvarez y Ceferino Méndez.

Estos tres individuos, habiendo salido con otros compañeros navegando para Terozones, quedaron solos en la lancha "Oliva", que los otros abandonaron, marchando á Candas en un vapor.

Una hora después de quedarse solos, la lancha dió vuelta, quedando quilla al sol.

Agarrados á ella, y sosteniendo los dos primeros al tercero, que no sabe nadar, pasaron algunas horas, viendo pasar cerca dos vapores y un velero, que no se enteraron de su situación.

Al fin, los recogió el "Aurora", en el cual se les suministraron ropas y cuantos cuidados necesitaban.

El "Aurora" remolcó á la "Oliva" hasta Bakio, (Bizcaya).

DE ZARAUZ—

A las once de la noche de un domingo, se cayó desde la ventana del primer piso de su domicilio, Arenal 25, don Francisco Santomé Andrade, de 40 años, propietario, recibiendo tan fuerte golpe en la cabeza, que le produjo la muerte tres horas después.

DE ANOETA—

En el río Oria, en la parte de la presa de la fábrica del señor Echezarreta, en el término de Anoeta apareció el cadáver de Juan José Lasarte Usandizaga, vecino de Ibarra, que desapareció el día 21 de la citada villa, arrastrado sin duda por la corriente.

LA CAMPANA MISTERIOSA—

Con este título publica un diario de San Sebastián este chistoso suelto:

"Anoche, á las doce menos un cuarto comenzó á sonar la campana de la parroquia de San Vicente, con la que se acostumbra á congregarse á los fieles en las horas de misa.

Por la hora intempestiva, extrañó al vecindario que la campana sonara y del asombro participaron algunos transeúntes, un concejal y los serenos, mutumbre del toqueywrwficoNénodec shra hrdauau cho más desde el momento que está desterrada la costumbre del toque como llamada á fuego.

En seguida acudieron á la parroquia el concejal aludido, señor Solano, el inspector señor Larrán, el cabo del distrito señor Sarra, desertando al guardián del templo señor Gorrochategui recorriendo todos la iglesia, el campanario, la sacristía y cuantas dependencias tiene el templo, sin encontrar á nadie ni el menor rastro del paso de persona alguna por aquellas sacras dependencias.

Pero, la campana había sonado y como no estamos en los tiempos de creer en duendes ni mucho menos de pensarlos, comenzaron las deducciones sobre el motivo del volteo.

El guardián dió en una hipótesis, casi realidad: la campana había quedado sin duda invertida, cosa muy rara, pero admisible, y el viento la hizo oscilar volviéndola á su posición natural y originando el volteo que tanta alarma causó en aquel vecindario.

NABARRA

SITUACION AGRICOLA—

Hé aquí los datos que de algunos pueblos de la provincia se tienen respecto á la situación agrícola:

LERIN--

Reina un tiempo malísimo y sin caer humedades; se han sentido fuertes ventiscas pero todo era frío.

La población está rodeada de nieve, esperando el día de aire á no poder salir de casa.

Se está haciendo la siembra en muy malas condiciones.

La remolacha llevada este año á Marcilla, según cálculos, importará unos veinte mil duros, y eso que no tiene el peso debido por la falta de lluvias.

BIURRUN—

Hace un tiempo de abundantes lluvias y nieves, favoreciendo mucho al sementero, pues, sin estas



lluvias no podía nacer el grano depositado en las tierras.

MENDIGORRIA—

Aunque poco, para las necesidades de la siembra que está atrasada por falta de humedad, ha llovido algo, que ha beneficiado á lo sembrado.

ESTELLA—

Ha nevado copiosamente.

Estas humedades han aprovechado para continuar con la siembra los pueblos de la Solana.

ARELLANO—

El tiempo es seco, y aunque se prepara para llover, el agua no llega.

A pesar de la sequía y malas condiciones en que se hallan las tierras, los labradores se determinan á sembrar con la esperanza de que los cambios atmosféricos que se suponen, traerán la lluvia y humedades.

LESACA—

Paulatinamente va recogándose el maíz; como éste vino retardado en su madurez se dejó aprovechando la buena temporada de sol, pero ahora la recolección es interrumpida por las lluvias.

El tiempo es muy revuelto, despacible, frío y ventoso.

DE ECHARRI-ARANAZ—

A consecuencia de las copiosas lluvias y de la licuación de la nieve que había en los montes, el río que por aquella villa pasa, tuvo durante la noche del 17 al 18 una crecida de cuatro metros sobre su nivel ordinario; por lo cual se desbordó en varios puntos inundando los campos, en los cuales causó la inundación daños cuyo importe no puede todavía determinarse.

Las precauciones adoptadas oportunamente impidieron que ocurrieran desgracias personales.

NUESTRO APLAUSO—

Bajo este título, ha publicado "El Eco de Navarra" el suelto que gustosos transcribimos, pues en él se denota que el puro ideal baskongado, va ganando prosélitos y puesto preeminente.

Esta especie de conversión, nos agrada doblemente, por cuanto este colega es uno de los de más prestigios y arraigo en la capital nabarra.

Hé aquí el suelto:

"Nuestra preciada independencia en la esfera periodística, don inestimable que nunca queremos perder, nos permite el poder aplaudir y censurar á los partidos políticos con gran alteza de miras, sin apasionamiento de ningún género, y siempre con una gran independencia de criterio.

Por eso, nosotros, que no hemos sido parcos en la censura á los partidos políticos que se desenvuelven en Nabarra, no hemos escatimado los elogios á sus organizaciones siempre que hemos creído era de justicia el consignar tal elogio, y nosotros que al hacer su aparición en el estadio de la política nabarra en fecha todavía reciente un factor nuevo, formulamos, con todo género de reservas, expectación ante la incertidumbre dominante sobre ciertos extremos de su programa político que son objeto de eterna discusión, tenemos hoy que ocuparnos de la labor del partido nacionalista nabarro en un aspecto simpático, en el que esa labor merece todo nuestro aplauso.

Porque desentendiédonos de todo ideal político, dejando de lado el escudriñar el programa del partido, tenemos que ver con buenos ojos como baskones y nabarros la labor intensiva, que por la acción inicial y principalísima de ese partido, se viene haciendo

en orden á retrotraer al país á sus antiguos usos y costumbres verdaderamente patriarcales, laborando porque no se vaya olvidando nuestra milenaria lengua madre y poniendo por fin gran empeño en que el pueblo basko sea el que fué siempre, indomable, enérgico, religioso, amante de su país, y ferviente adorador de su lengua.

En esa labor los nacionalistas nabarros cuentan con nuestro aplauso y decidida colaboración.

DE OLAZAGUTIA—

En la fábrica de cemento portland, existente en dicha localidad, fué encontrado, horriblemente destrozado, el cadáver del obrero Gregorio Ondarra, de 30 años, casado y vecino de aquella villa.

Tan sensible desgracia ocurrió estando sólo el citado obrero en el departamento, y se supone que fué casual y debida á haberse caído aquél de una escalera sobre una rueda de engranaje, al querer tapar un ventilador.

El desgraciado Ondarra era de conducta intachable, de inmejorables cualidades y querido de todos.

BIZKAYA

NO DIMITE—

El alcalde de Bilbao, señor Moyua, ha desmentido rotundamente la noticia de su dimisión acogida hace poco por un periódico vespertino de esta villa.

LUCHAS GRECO-ROMANAS—

La empresa del Teatro Circo del Ensanche de Bilbao, en vista del éxito que tuvieron antes las luchas greco-romanas en el frontón, gestiona la contrata de las principales figuras de las mismas para que actúen en dicho teatro durante los días de Navidad.

Se cree que el espectáculo ha de constituir un éxito completo.

PENSIONES Y RETIROS—

En una de las próximas sesiones que celebre la Diputación, se pondrá á discusión el proyecto de pensiones y retiros para obreros.

Este proyecto ha despertado mucho interés.

LA PESCA DE ANGULAS—

Los pescadores bilbainos se muestran muy contrariados por ser ésta la época clásica de la pesca de angulas y al mismo tiempo no recogerse ésta ni mucho menos en la cantidad que otros años.

EL NUEVO PERIODICO—

Parece ser que el trust de periódicos madrileños, venía haciendo activas gestiones para evitar que se llegue á fundar en Bilbao el nuevo periódico diario republicano que se anuncia, pero estas gestiones han fracasado por completo y el periódico á que se alude anacerá á la vida pública el día primero del próximo Enero.

REGRESO —

De Madrid han regresado los comisionados de la Diputación que han estado gestionando varios asuntos de interés para la provincia.

DESPRENDIMIENTO DE TIERRAS—

En el kilómetro 13 de la línea del ferrocarril próximo á Lemona, ha ocurrido un desprendimiento de tierras que ha invadido gran extensión de la vía.

SIGUE EL TEMPORAL—

El pueblo presenta el aspecto de una laguna inmensa.

De toda la provincia se reciben noticias de inundaciones parciales que causan grandes daños.

En Somorrostro ha subido un metro el agua. La carretera está inundada.



Varias personas tuvieron que ser salvadas con lanchas.

Merced á las precauciones adoptadas, no se han registrado desgracias.

El servicio de trenes en la provincia se verifica con grandes retrasos, por desprendimiento de tierras en distintos puntos de las líneas.

A causa de las lluvias, en el kilómetro 185 de la línea del Norte ocurrió un desprendimiento de tierras que arrastró arbustos, cegando las alcantarillas.

El agua alcanzó diez metros de altura.

LAS PLAZAS DE ESCRIBIENTES—

Se ha dado posesión á los nuevos escribientes municipales nombrados en virtud de recientes oposiciones.

Según todos los indicios es posible que se acuerde en breve la ampliación de plazas que denegó el Ayuntamiento.

EL DIRECTO A MADRID—

Dicen de Bilbao:

“Según comunican de Madrid, las gestiones en el asunto del ferrocarril directo marchan por muy buen camino, creyéndose que pronto será un hecho la iniciación de los trabajos preliminares fundamentales.

NACIONALISTAS Y REPUBLICANOS—

Cortamos de un colega el siguiente suelto, de cuya importancia podrán apercibirse los lectores:

“El jueves dará en el Centro de la Juventud Republicana de Bilbao, una conferencia sobre “La tradición del republicanismo en el país basko”, el diputado provincial don Ramón Madariaga.

La conferencia ha despertado mucho interés, por estar en la actualidad sobre el tapete la supuesta alianza de nacionalistas y republicanos.

Después de esta conferencia, ocuparán la tribuna de la Juventud Republicana y disertarán sobre el mismo tema, don Francisco Gáscue, don Teófilo Guiard y don Pedro Sarasqueta, de Eibar.”

MEETING TUMULTUOSO—

Telegrafian de Bilbao, que en el Salón Olimpia, de aquella ciudad, se celebró un meeting, organizado por la juventud liberal para protestar contra la campaña de los elementos republicanos y socialistas contra los partidos monárquicos.

El local se hallaba materialmente ocupado.

Desde que se inició el acto se notó que entre los concurrentes había numerosos republicanos, socialistas y radicales, los cuales comenzaron á promover desórdenes.

Varios oradores fueron interrumpidos con silbidos, lo que produjo grandes tumultos por parte de los liberales.

El señor Grijalba, combatió rudamente á los republicanos por “acceptar el concurso de elementos antipatriotas, para conseguir la realización de sus ideales políticos”.

Estas palabras terminaron en medio de un escándalo indescriptible que terminó después de grandes trabajos de la presidencia.

Continuó aquel político su discurso é insistió en los ataques á los elementos de ideas avanzadas.

Las interrupciones incesantes provocaron incidentes enojosos entre algunos concurrentes, que terminaron merced á la intervención de agentes de policía.

UN PERRO HIDROFOBO—

En Gernika, un perro, al parecer rabioso, mordió á otros canes tanto de Gernika como de los barrios cercanos, huyendo el perro hidrófobo hacia Bilbao.

Esto ha producido gran alarma en la comarca, habiéndose telegrafiado á los alcaldes para que se cace al perro rabioso.

DE ORTUELLA—

Hallándose trabajando en la mina “Lejana”, el obrero Félix Cea, sufrió un desvanecimiento cuando se encontraba limpiando una regadera.

Al acudir los compañeros en su auxilio, había fallecido.

DIMISION DE UN ALCALDE—

Ha presentado la dimisión de su cargo el alcalde de Balmaseda, don Alejandro Pisón, fundándola en motivos de salud.

Se dice que la causa de la dimisión es por las desatenciones que ha tenido para este Ayuntamiento el Gobierno, pues hace mucho tiempo que no ha cobrado los intereses de la fundación Bermejillo, y por cuya causa no cobran los maestros.

Se asegura también que hay varios concejales dispuestos y dimitir.

El gobernador civil al enviar la dimisión al ministro, ha informado en sentido de que no sea admitida, interesándose también porque se ordene el pago de los intereses de la fundación Bermejillo.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

ITSASU—

Joan den ortzegunean Hirigoyen, Itsasuko depechen heltzalearen andrea, Ithurraldekoa, 49 urthe zituena, herioak beretu du oren laburrez.

Ortzegun goizean senharrari askaitera eman eta estomakatik zer nahi sofritzen hasi da eta badoazi medikuaren bilha Camborat.

Bat ez ethean, bertzea deith, elgarren ondotik ethorri dire biak, Ajncibure eta Dotézak. Biak hitz bereko: hertze bat chilho zukela.

Ereman dute Baionarat, Lafourcade baitharat. Hunek eria chahu zela, operazionerik ez eginez. Eginez ere, biziki esperantza guti; ehunetarik bat? Ez hanbat gehjago. Zer egin? Berek ikus. Senharrak ihardesten dio: egin ditzan ahalak oru.

Eria ideki; zer zuen barnean? Trunpilo izigarri bat... zariola. Deus ez egitekorik. Doi-doiá hizi etcherat ereman dute eta han hil da, anontziaturik. Ja Baionaratekoan kofesatua zen.

Larunbatean ehortzi dute dohakabea. Herriko ez hertzalde, jende anhitz bazen Cambotik eta Louhosotik ahokian.

HELETA—

Iragan astelehenean Santa-Katalin, Heletako ferriak, Eskual-herri guzian eta urunago ere aiphamen handiko direnak.

Eurite handi baten ondotik dembora ederra. Mundu bat han zen. Holokoetara biltzetik, nork atchik gazteria?

Bazen ere makiñun anhitz. Sal-erospen ederki egin dela baizik ez dugu gehiagoko chehetusunjk.

OMIZE-GANE—

Omize lekhu tchipia da, bena bichkorra ere bai.

Horra aste hountan berian hirour ezkontze. Astehartian Arhets-eko prima Atharratze Otsoatchbor-da-ko semiarekin; ostegunian andere Hortense Irigoyen M. Llande Atharratze-koarekin; neskanegunian, Etcharte-ko primia Montory Borheri-ko alhabarekin.

Jinkoak daki zombat izanen den daigun ihautirian; agian parrasta bat.